



LHĪMAK'ALHKĀMA'

1



LHĪMAK'ALHKĀMA'

1



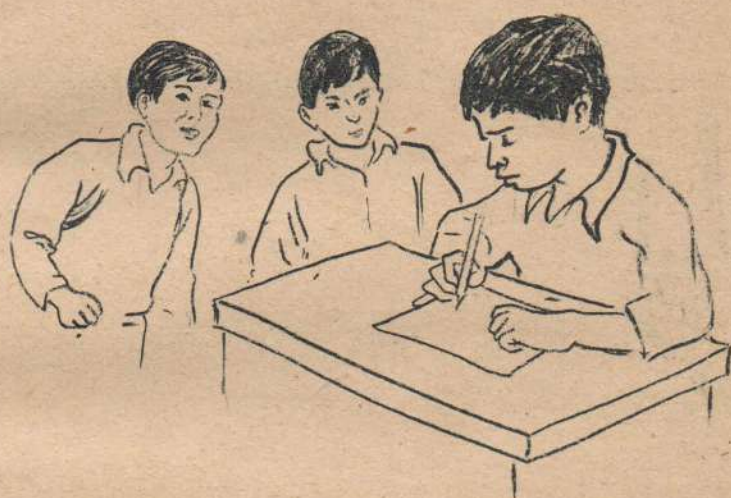
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D. F.

1.2C501.8

1958

LA PRIMERA CARTILLA EN TEPEHUA

Considerando que la forma de lograr un castellano más efectivo y racional es enseñando a leer y a escribir primero en la lengua materna, esta cartilla se ha elaborado con el fin de **ayudar** en la campaña contra el analfabetismo que existe entre las personas que hablan Tepehua. Se espera que por medio de saber leer su propio idioma se **aceler**e el aprendizaje del español.



LA PRIMERA CARTILLA EN TEPEHUA

Considerando que la forma de lograr un castellano más efectivo y racional es enseñando a leer y a escribir primero en la lengua materna, esta cartilla se ha elaborado con el fin de **ayudar** en la campaña contra el analfabetismo que existe entre las personas que hablan Tepehua. Se espera que por medio de saber leer su propio idioma se **aceler**e el aprendizaje del español.



atsi'

a



isp

i



uI

u

a i u

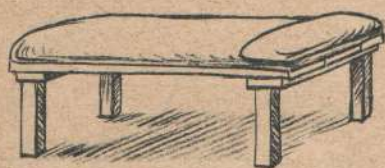
u a u i a

i u i a a

u i a i u

i u a i a

a a i u i



ā

ācapu'



ī

īsmilh



ū

ūcxpu'

$\bar{a}$

$\bar{i}$

$\bar{u}$

$\bar{i}$

$\bar{i}$

$\bar{a}$

$\bar{u}$

$\bar{i}$

$\bar{u}$

$\bar{a}$

$\bar{u}$

$\bar{i}$

$\bar{a}$

$\bar{i}$

$\bar{u}$

$\bar{u}$

$\bar{a}$

$\bar{a}$

$\bar{i}$

$\bar{u}$

$\bar{a}$

a

$\bar{i}$

u

$\bar{u}$

i

a

$\bar{i}$

$\bar{a}$

i

u

$\bar{i}$

$\bar{u}$



ma mā mi mī mu mū

mīstu!

mī mu ma mā mi mī

mū mā mi mī ma mu

ma mū ma mu mi mū

ā mā ī u mu mī

ū mi a i ma ī



nīpx

na nā ni nī nu nū

nū na ni nā nu nī

ni nu nī nū na nu

nā ni nū na nī nu

mā nā a ni ū mu

mī u na mi nū ī



jāca

ja jā ji jī ju jū

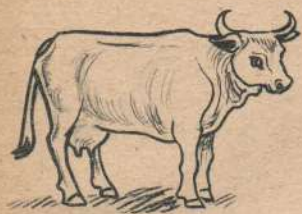
jā jū jī ja ji ja

ju ji jā jī ja jū

jī mī ju ā mā nā

ū jā nū mū jū ji

ī mī na jū ma ā



vācax

va vā vi vī vu vū

vī vu vā va vū vi

vū vi vī vā vu va

vi vā jā vu ū jī

mi ni vī jū mū ā

nu vu i nā u jā



Jū Mānavī.

Mā jū Mānavī.



¿Jā mā jū Mānavī?

Mā jū Mānavī.



¿Jā vī jū Mānavī?

Vī jū Mānavī.



capēn

ca cā cu cū

cū cu cā cū ca cā

ca ja vū mī cū na

ju ā cu nū ca ū



ixni'

ca' ni' va' mu'

ma' vi' cu' na' va' ja'

ji' mi ni' ca ca' vi

mu nu' ja' ji nu na'



¿Jā mā jū Mānavī?

Vī jū Mānavī

nī cāna'.



¿Jā cāna' jū Mānavī?

Vī jū Mānavī

nī cāna'.



Cāna' jū Mānavī.

Cāna' īni' jū jāca.



Ājā camina' jū Āna?

Mā camina'.

Cāna' īni' jū jāca

jū Mānavī.



lū

la lā li lī lū

lī lū lā la lū lū

la lī li lū la lā

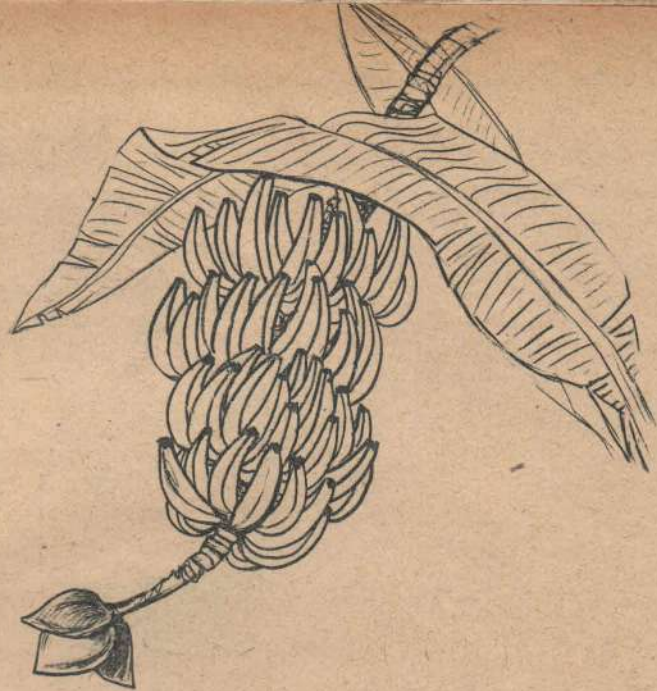
cā mā jū lū nī jī

lan lān lin līn lūn

lin lan līn lūn lān lūn

līn lī lan lūn lin lū

lā lān cu mī lūn nā



¿Jā alin jū jāca?

Nā alin jū jāca.



. ǝJā ca'alina' jū jāca nī

camina' jū Āna?

Mā ca'alina'.



tī

ta tā ti tī tū

tī ta tū ti tu tā

tā ti ta tu tū tī

tu cū mī nī ca tī

jā jū ta nā tū lī

lū ma nū cu tā lā

ā tu lu ju ū nī

ġJā alin jū

jāca jū vā

lācātī?

Nā alin jū

vā lācātī.



Alin jū jāca jū

vā lācātī.

Cāna' jū Mānavī īni'.

Nī camina' jū Āna

ca'alina' jū jāca.



¿Jā alin jū lū jū lācātī?

Nā alin jū lū jū lācātī.

Alin jū cucuta jū lācātī.

Cāna' jū Mānavī īni'

jū cucuta.

A continuación se da la lista de las palabras del Tepehua que se enseñan en esta cartilla, las páginas donde se encuentran la primera vez, y los significados en español de las palabras.

alín	19	hay
ca'alina'	20	habrá
camina'	17	va a venir
cana'	14	va a ir
cucuta	24	aguacate
ini'	16	va a traer
jā	7	interrogativo
jāca	16	plátano
lācātī	22	en el camino
lū	24	culebra
mā	10	está acostado
nā	19	muy, mucho
nī	14	si
vā	22	solo
vī	12	está (sentado)